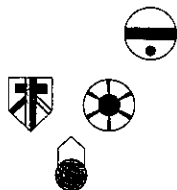


# CARTOPHILIA HELVETICA

Postfach 3037 CH-8202 Schaffhausen



## BULLETIN No 4 / 1988

### Inhalt / Contenu

Lettre à nos membres	3
Mitgliederbrief	4
Exposition / Ausstellung au/im Deutschen Spielkarten- Museum à /in Leinfelden-Echterdingen	5
Les cartes de Jass du Carnaval de Kriens	7
Convention der International Playing Card Society	11
Blick in die Karten (Neuigkeiten / Actualités)	13
Exposition à Orbe	17
Verschiedenes / Faits divers	18
Prix Modiano	20
Unsere Ehrenmitglieder: Dr. Peter F. Kopp	21
Spielkarten aus Altenburg / DDR	22
Die Deutsche Spielkartenlandschaft	24
Viatcheslaw Kalinin: "Die Kartenspieler"	28

Lettre aux membres

Mesdames et Messieurs,

Avec un peu de retard vous recevez le numéro 4 de notre "Bulletin". Son nom n'a pas encore changé. Notre concours d'idées (voir "Bulletin" no 3/1988) n'a pas donné des résultats satisfaisants. Tous les envois qui nous sont parvenus, nous proposaient des noms qui n'étaient pas compatible avec nos quatre langues nationales. Nous prolongons donc la clôture de notre concours jusqu'au 31 janvier 1989. Nous espérons d'obtenir d'autres propositions.

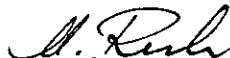
En septembre a eu lieu à Vitoria-Gasteiz la Convention de l'International Playing Card Society. Les participants assez nombreux sont venus d'une douzaine de pays. Une organisation exemplaire a garanti un succès inoubliable.

Fin novembre le Deutsches Spielkartenmuseum (Musée allemand des cartes à jouer) à Leinfelden près de Stuttgart ouvrira une nouvelle exposition sur les tarots aux enseignes italiens ("Tarots - Tarock - Tarocchi"). En quelque sorte c'est la continuation de l'exposition en 1984 sur les tarots aux enseignes français. Divers participants de presque tous les pays de l'Europe occidentale ont déjà annoncé leur arrivée pour l'ouverture de l'exposition le 25 novembre. Il est à souhaiter que quelques membres suisses de la Cartophilia Helvetica soient également à Leinfelden.

Enfin nous vous signalons la prochaine assemblée générale de la Cartophilia Helvetica. Elle aura lieu le weekend du 22/23 avril 1989 à Morat (Murten). Nous comptons sur votre participation. Les détails seront publiés dans notre prochain "Bulletin".

Une omission bien pénible s'est passée dans notre dernier "Bulletin". Dans notre reportage sur l'assemblée annuelle, il y avait aucune mention du cadeau d'anniversaire extraordinaire que la Maison AGM Müller AG nous avait donné. Ce don généreux (3000 francs!) nous a permis d'établir un fond de publication. Un merci cordial au donateur!

Avec les salutations les meilleures



Mitgliederbrief

Sehr geehrte Damen und Herren,

Mit etwas Verspätung erhalten Sie die vierte Ausgabe unseres "Bulletins". Noch hat es keinen andern Namen gefunden. Die Suche nach einem neuen Titel ist bis jetzt ohne Ergebnis geblieben. Zwar haben wir zahlreiche Einsendungen erhalten, doch die eingegangenen Vorschläge erfüllten die Bedingung nicht, dass der neue Name unseres "Bulletins" ohne Schwierigkeiten in allen vier Landessprachen der Schweiz verwendet werden kann. Wir verlängern deshalb den Einsendeschluss unseres Wettbewerbes bis zum 31. Januar 1989 und hoffen, weitere gute Ideen zu erhalten.

Im September fand in Vitoria-Gasteiz die gut besuchte Convention der International Playing Card Society statt. Die Zusammenkunft in Spanien wurde für alle Teilnehmer zu einem unvergesslichen Ereignis. Leider fanden nur wenige Schweizer den Weg ins Baskenland.

Ende November wird in Leinfelden-Echterdingen bei Stuttgart im Deutschen Spielkarten-Museum eine neue Ausstellung eröffnet. Sie steht unter dem Titel "Tarot - Tarock - Tarocchi". Gezeigt werden Tarock-Karten mit italienischen Farben. Damit schliesst diese Ausstellung an jene von 1984 an, die den "Tarocken mit französischen Farben" gewidmet war. Zur Eröffnung am 25. November haben sich Besucher aus beinahe allen Ländern Westeuropas angemeldet, so dass der Anlass zu einem grossen internationalen Treffen werden wird. Es ist zu hoffen, dass auch eine starke Delegation aus der Schweiz anwesend sein wird.

Sodann möchten wir schon jetzt auf die nächstjährige Jahresversammlung der Cartophilia Helvetica hinweisen. Sie wird über das Wochenende vom 22./23. April 1989 in Murten stattfinden. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung. Nähere Angaben zu dieser Veranstaltung werden wir im nächsten "Bulletin" bekanntgeben.

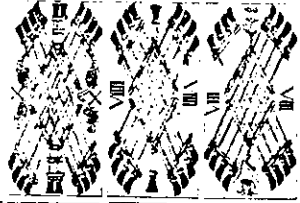
Im letzten "Bulletin" haben wir über die Jubiläumsfeierlichkeiten zum 10jährigen Bestehen unserer Vereinigung berichtet. Dabei ist uns das Missgeschick passiert, dass wir kein Wort über das grösste Geburtstagsgeschenk verloren haben, nämlich die grosszügige Spende von Fr. 3000.- von der Spielkartenfabrik AGM Müller AG, Neuhausen. Mit dem Geld ist es uns möglich geworden, einen Publikationsfonds zu eröffnen. Wir danken der generösen Spenderin ganz herzlich für diese aussergewöhnliche Gabe.

Mit freundlichen Grüssen

*M. Ruch*

## EINLADUNG

### TAROT – TAROCK – TAROCCHI



### Deutsches Spielkarten-Museum Leinfelden-Echterdingen

Die Tarocke mit italienischen Farben (Schwerter, Stäbe, Becher und Münzen) zählen zu den ältesten Spielkarten, die in Europa bekannt sind; die handgemalten Visconti-Sforza-Tarocke, um 1445, heute verteilt über die verschiedensten Museen in Europa und USA, sind Ursprung für alle folgenden Tarocke mit italienischen Farben und deren regionale Abwandlungen.

Über den 22 Tarockkarten (Tarot = französisch, Tarocchi = italienisch) scheint noch immer ein Geheimnis zu liegen: Niemand versteht so recht die Zusammenstellung der 22 Bilder, die so geheimnisvolle Darstellungen aufweisen, wie beispielsweise eine »Päpstin« oder einen »Gehängten«, »Das Jüngste Gericht« oder »Das Haus Gottes«. Während das alte Kartenspiel Tarock in Vergessenheit geriet, führte die Unkenntnis der ursprünglichen Bedeutung der Bilder in der Mitte des 18. Jahrhunderts zu okkultistischen Deutungen. Seither werden immer neue Spiele hergestellt, immer wieder versuchen sich Künstlerinnen und Künstler in der grafischen Gestaltung der Serie. Die Ausstellung umfaßt das klassische Tarock sowie die modernen Spiele bis in unsere Zeit.

Zur Ausstellung erscheint ein Katalog mit zahlreichen Schwarzweißabbildungen und 16 Farbrafeln

## TAROT – TAROCK – TAROCCHI

Tarocke mit italienischen Farben

am Freitag, dem 25. November 1988 um 18.00 Uhr  
im Deutschen Spielkarten-Museum Leinfelden-Echterdingen

Es sprechen:

Prof. Dr. Claus Zoege von Manteuffel – Direktor des Württembergischen Landesmuseums Stuttgart  
Prof. Dr. Detlef Hoffmann, Oldenburg – Wissenschaftlicher Berater des  
Deutschen Spielkarten-Museums  
Wolfgang Fischer – Oberbürgermeister der Stadt Leinfelden-Echterdingen

A Leinfelden-Echterdingen, le vendredi 25 novembre 1988 à 18 heures, le "Deutsches Spielkarten-Museum" ouvrira une nouvelle exposition sur les tarots aux enseignes italiennes: "Tarot - Tarock - Tarocchi". Le musée présente le Tarot classique et des jeux modernes jusqu'à nos jours. Il vaut la peine de se rendre à Leinfelden-Echterdingen (près de Stuttgart). L'exposition durera au moins une année.

---

Kataloge der neuen Ausstellung des Deutschen Spielkarten-Museums können zum Preis von SFr. 30.- (+ Porto) bezogen werden beim Sekretariat der Cartophilia Helvetica, Postfach 3037, 8201 Schaffhausen.

On peut se faire envoyer le catalogue de cette nouvelle exposition du "Deutsches Spielkarten-Museum" à Leinfelden-Echterdingen au prix de SFr. 30.- (+ affr.) chez le secrétaire de Cartophilia Helvetica, Case postale 3037, 8201 Schaffhouse.

---

## Deutsches Spielkarten-Museum Leinfelden-Echterdingen

Deutsches Spielkarten-Museum Leinfelden-Echterdingen  
Postfach 100351 · Schönbuchstraße 32  
Grundschule Süd  
7022 Leinfelden-Echterdingen  
Telefon 0711/7986-335

Öffnungszeiten:  
Dienstag - Freitag 14 - 17 Uhr  
Sonn- und Feiertage 10 - 13 Uhr

# LES CARTES DE JASS DU CARNEVAL DE KRIENS

Conférence de M. Léon Schnyder  
à Schaffhouse (23 avril 1988)

## Les raisons pour lesquelles je réalise et imprime des cartes à jouer.

La première raison: la découverte de douze cartes du jeu de l'Empereur du XVIII<sup>e</sup> siècle présentant quatre versos différents, à côté de deux pièces de monnaie fédérales de 1688 et 1703, des documents sans doute laissés par les charpentiers lorsqu'ils construisirent notre maison familiale. Ces objets étaient cachés dans le plafond lambrissé de la pièce de séjour.

Mes deux professions de base - typographe et graphiste - ainsi que la possession d'une presse à genouillère vieille de cent cinquante ans environ, furent une deuxième raison, celle qui a fourni la base technique et créatrice de mon projet.

Enfin, de par ma passion pour toutes sortes de jeux, qu'ils se jouent avec des cartes ou sur un échiquier ou qu'il s'agisse de jeux d'adresse, et ma prédilection pour la culture des générations qui m'ont précédé et pour l'histoire de l'art de l'imprimerie, j'ai eu bien souvent affaire à des cartes à jouer.

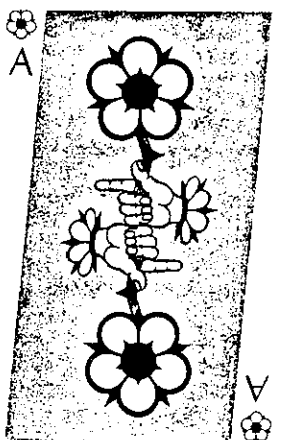
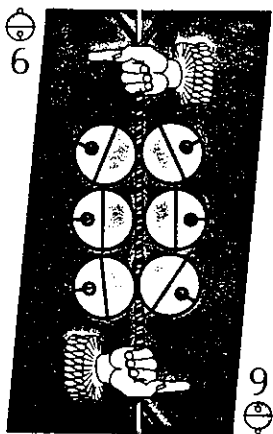
## L'origine des cartes de jass du carnaval de Kriens, le "Chrienser Böögge-Albóm"

Le point culminant des traditions des gens de Kriens, c'est leur carnaval et ses "Böögge" typiques, des figures costumées intrigantes et leurs masques acoustiques caractéristiques, souvent terrifiants; aujourd'hui encore, ils sont taillés dans du tilleul. Malgré la proximité de Lucerne, le fief des fêtes de carnaval en Suisse centrale, Kriens a su conserver ses traditions carnavalesques jusqu'à aujourd'hui.

Deux bahut remplis de tout un attirail de carnaval - costumes, dessous de dentelle et chapeaux, sacs à main et petit corbeilles, parapluies et ombrelles, fragments d'anciens uniformes et même de costumes de la comédie italienne ayant appartenu à mes arrière-grands-parents - tout cela répandait chaque année chez nous une forte odeur de camphre et une folle impatience à l'idée que bientôt, ce serait carnaval. A tout ces trésors s'ajoutaient encore quelques "Holzmaschgere", quelques masques de bois, et de vieux livres à couverture de bois, des garnitures de porte en laiton et en fer, des trésors que ma grand-mère, du temps de ma jeunesse, administrait fièrement.

## Préparation du jeu

C'est grâce à de longues recherches dans les archives de l'Etat de Lucerne et dans diverses bibliothèques, grâce aussi à des entretiens avec des personnes âgées, qui m'ont relaté leurs souvenirs des anciennes costumes de Kriens, de même qu'à mes propres connaissances, fondées sur des traditions familiales, que j'ai pu réaliser mon "Jeu du carnaval de Kriens".



### Le jass du carnaval de Kriens

Malgré la proximité de Lucerne, Kriens a su conserver son propre carnaval. Aujourd'hui encore, ses masques caractéristiques et terrifiants sont taillés dans du tilleul. Quelques "Böögge" et "Maschgerade (figures et masques) typiques m'ont servi de modèles pour ces cartes de jass.

Autrefois, carnaval était une affaire purement masculine. Les costumes féminins cachaient toujours des hommes qui, à grand renfort de coussinets, marquaient les formes qui leur manquaient, non sans les exagérer.

### Les quatre couleurs

Bouclier (Schilten)	- Carnaval des paysans (Bauern-Fasnacht)
Grelot/carreau (Schellen)	- Carnaval des maîtres (Herren-Fasnacht)
Rose (Rosen)	- Vieux carnaval (Alte Fasnacht)
Gland (Eicheln)	- Carnaval de la rue (Strassen-Fasnacht)

Si les as, les dix et les cartes à chiffres sont reproduits à double face, tous les rois, dames (Ober) et valets ne sont représentés que par une figure, ce qui m'a permis de mieux mettre leurs costumes en valeur. Les "mains de fous" qui apparaissent sur les cartes à chiffres sont munies de manchettes correspondant à la couleur de la carte.

### Bouclier

Roi	- Vannier (Korbflechter)
Dame (Ober)	- Cueilleuse d'herbes (Kräuter-Weib)
Valet	- Racomodeur de parapluies (Schirmflicker)

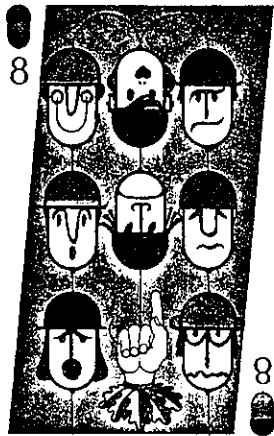
Les emblèmes du "Bauern-Fasnacht" sont représentées par des armoiries; celles de la famille du réalisateur de ces cartes ont été utilisées pour cette couleur. Le dix porte les armoiries de Kriens. Le "Bauern-Fasnacht" évoque avant tout les diverses activités liées à la campagne, par exemple vannier, écorneur, taupier, mais aussi celles des différents raccomodeurs, exercées par des ouvriers ambulants (étameur, aiguiseur etc.). Les cueilleuses d'herbes elles aussi en font partie. Lors-qu'elles ont un certain âge, il s'agit souvent de sorcières. Le "Bauern-Fasnacht" compte parmi les traditions les plus anciennes; la chasse aux sorcières et aux mauvais esprits furent surtout pratiquées par les hommes attachés à la nature.

### Grelots

Roi	- Arlequin (Teufel)
Dame (Ober)	- Vieille dame de la noblesse (Noble alte Dame)
Valet	- Paillasse (Mehlsack)

Les grelots, dont on aimait du Moyen Age orner les chapeaux ou les vêtements des gens de la société, sont aujourd'hui encore l'un des attributs du costume du paillasse ou du Pierrot. Ce sont eux qui marquent la couleur du "Herren-Fasnacht". Sur les cartes à chiffres, les grelots sont accrochés à des cordelières à trois rangs aux couleurs de Kriens. Après l'ouverture du Gothard et le développement de l'échange de marchandises, notre région a elle aussi subi l'influence de la culture italienne. Les gens du peuple n'eurent pas de peine à comprendre les plaisanteries de la comédie italienne. L'arlequin déguisé en satan, autrefois souvent armé d'une fourche, était généralement à la tête d'un groupe de masques. Dans les affaires d'amour tournant autour de Colombine, il est souvent confronté au paillasse, un lourdeau qui ne s'en tire que très rarement à son avantage. En raison de son masque blanc, de son costume blanc beaucoup trop grand et sans doute aussi en raison de son allure gauche, on le surnomme volontiers "Mehlsack" (sac de farine) à Kriens. Les vêtements dont les maîtres ne voulaient plus passaient souvent aux domestiques et étaient plus tard utilisés comme costumes de carnaval. C'est le cas de la vieille dame de la noblesse.





### Roses

- Roi (reine) - Blanchisseuse (Wäscherin)  
Dame (Ober) - Réprimandeuse (Hurri)  
Valet - Guérisseur (Kurpfuscher)

C'est une églantine qui orne les cartes de l'"Alte Fasnacht". Sur les cartes à chiffres, elle est représentée sous forme de bouquet stylisé. Avec ses potions, ses poudres et ses onguents, le guérisseur était pour bien des vieux une lueur d'espoir, du moins jusqu'à ce que les maux reviennent. La réprimandeuse, une vieille fille généralement lunatique, faisait souvent l'objet de railleries de la part des jeunes. Pour se défendre, elle faisait largement usage de sa tapette ou de son rouleau à pâte. Les blanchisseuses, volontiers intrigantes, apparaissent le plus souvent en groupe. Cette figure populaire, qui anime aussi le "Strassen-Fasnacht", doit son origine aux jeunes Autrichiennes (Dirndl), qui au début du siècle étaient souvent engagées à Lucerne et dans les environs comme domestiques et blanchisseuses.

### Glands

- Roi (reine) - Paysanne (Bauern-Weib)  
Dame (Ober) - Fille volage (Leichtes Mädchen)  
Valet - "Teckel" (Deckelbögg)

Le "Strassen-Fasnacht" possède un gland comme couleur. Les "têtes nues", tous ceux qui ne portent pas de masque, peuplent les cartes à chiffres; ce sont des "têtes de sot" faciles à mener par le bout du nez. Les masques de Kriens les plus connus sont le "Teckel", un mercenaire au service de Louis XVI qui, après la prise de la Bastille (1792) s'enfuit dans les forêts où, armé d'une massue, il se camoufla avec des écorces (chapeau), des lichens et des peau de bêtes abattues, ainsi que la paysanne, vêtue d'un costume du dimanche ayant appartenu à des générations de longtemps disparues. Avec sa poupée en étoffe, la fille volage est à la recherche du père de son enfant. Sa chevelure hérissée et ébouriffée ressemble à un astragale, un arbrisseau d'apparence embroussaillée dont on tirait des remèdes. Cette figure disparaît malheureusement de plus en plus du carnaval de Kriens.

## CONVENTION der INTERNATIONAL PLAYING CARD SOCIETY in VITORIA-GASTEIZ

Erstmals in der Geschichte der International Playing Card Society fand eine Convention in Spanien statt. Ort des Treffens war die Stadt Vitoria-Gasteiz, die allen Spielkartensammlern bekannt ist als Standort der Firma Heraclio Fournier. Zahlreiche Mitglieder der IPCS aus rund einem Dutzend Länder Westeuropas und der Vereinigten Staaten fanden sich Mitte September in Spanien zusammen, um einmal mehr interessante Vorträge zu hören und den Meinungsaustausch zu pflegen. Etliche Sammler waren mit kleinen Kofferchen angereist gekommen, in denen sie ihre Doubletten mitbrachten, um zu tauschen oder zu verkaufen. Für Tausch und Kauf war reichlich Zeit vorhanden. Die Reihe der Vorträge, die entweder in Spanisch oder Englisch gehalten und simultan übersetzt wurden, eröffnete der Präsident der ACCART mit seinem ausgezeichneten Referat über das Spiel "Hombre" in Frankreich im 17. Jahrhundert. "Hombre" wurde damals sowie im 18. Jahrhundert auch in der Schweiz gespielt. Den ersten Tag beschloss eine offizielle Besichtigung der Spielkarten-Ausstellung im Museo de Bellas Artes. Die Spielkarten-Sammlung war früher im Besitz der Firma Fournier und ist vor kurzer Zeit ans Museum übergegangen. In Vertretung seines kranken 93jährigen Bruders Felix Alfaro Fournier richtete Don Ramon Alfaro Fournier einige Worte an die Besucher. Er würdigte die Sammeltätigkeit, mit der Felix Alfaro Fournier im Jahre 1916 begonnen hatte. Zurzeit umfasst die Sammlung über 3000 verschiedene Spiele.

Am Samstag, 17. September folgten drei weitere interessante Vorträge von beachtlichem Niveau. Trevor Denning berichtete über die Klassierung der spanischen Spielkarten seit dem 16. Jahrhundert, während Michael Dummett frühe Spielkarten mit lateinischen Farbzeichen vorstellte. Zu einer längeren Diskussion führte der Vortrag von Luigi Manfredo aus Oslo, der den Versuch unternahm, die Herkunft der französischen Farbzeichen (Herz, Karo, Trèfle und Schaufel) zu deuten.

Der Samstagabend nach der Generalversammlung galt traditionsgemäß dem Bankett, zu dem sich über hundert Personen versammelt hatten. Am Sonntag wurden die Anwesenden zu einem Besuch des Rioja-Gebietes eingeladen. Nach einer Weingustation fand die Exkursion mit einem feinen Essen ihren Abschluss.

Die Organisatoren in Vitoria hatten keine Mühe gescheut, allen Teilnehmern der Convention zu einem unvergesslichen Erlebnis zu verhelfen. Die Convention in Vitoria-Gasteiz darf zu den erfolgreichsten Veranstaltungen der International Playing Card Society gezählt werden.

## Egitarua

### ostirala 16

Eguerdian	Ongi Etorria eta bere Hoteletan gonbidatuen egokiera. Konbentsioaren Hasiera Ofiziala.
16 tik-18 tara	(Kultur Etxea). Lehenengo Ponentzien aurkespenak eta diapositibak.
18.30 tan	(Eder Arte Museoa) Fournier Bildumako karten erakusketa ikustaldi Ofiziala.
20 tan	Arabako Foru Aldundiaren harrera.
Arratsaldean	(Canciller Ayala Hotela). Kartak, bildumatzaileak, salketa eta abar.

### larunbata 17

10 tik-13 tara	(Kultur Etxea). Lanen Aurkespena. Diapositibak. Baskaria.
16 tik-19 tara	(Kultur Etxea) Lanen Aurkespena, eta abar.
21 tan	Olarizu Jatetxean urteko afaria. Lekuko tradizional sukaldea.

### igandea 18

10 tan	Karten sesioa, bildumatzaileak, aldaketa, eta abar. Karta Nazioarteko Elkartearen URTEKO OROKOR BAZORDEA.
12 tan	Konbentsioaren gaiak bukatu ondoren Arabako Foru Aldundia-k Antolatuko du autobusez bidai bat Arabako Errioxara.
14,30 tan	Arabako Errioxan Baskaria.

### MUSEO IREKITASUN ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiraletara, goizean — 11 tik 14 tara.  
arratsaldean — 17 tik 19 tara.

Larunbatetan eta ingandetan goizean — 11 tik 14 tara.

→ La reproduction du Programme à Vitoria en langue basque  
Das Programm war auch in baskischer Sprache abgefasst

# Blick in die Karten

NEUIGKEITEN / ACTUALITES



300th Anniversary facsimile of

## 1688 REVOLUTION PLAYING CARDS

Each card shows a different scene of the Revolution.  
Historical notes included

Published by PAST TIMES, Guildford House, Hayle, Cornwall TR27 6PT, in collaboration with Dr Roger Whiting, author of *A Handful of History* on political playing cards (Alan Sutton Ltd, 1978)

© Roger Whiting, 1988

400th Anniversary facsimile of

## SPANISH ARMADA PLAYING CARDS

Each card shows a different scene of the Armada.  
Historical notes included

Published by PAST TIMES, Guildford House, Hayle, Cornwall TR27 6PT, in collaboration with Dr Roger Whiting, author of *The Enterprise of England, the Spanish Armada* (Alan Sutton Ltd, 1988)

© Roger Whiting, 1988



Anlässlich der zwei Jubiläen in England wurden die beiden Faksimile-Spiele hergestellt. Interessenten können die Spiele über das Sekretariat der Cartophilia Helvetica bestellen (Preis pro Spiel: ca. Fr. 15.-).

On peut obtenir ces jeux facsimilés auprès du secrétariat de Cartophilia Helvetica au prix de SFr. 15.- par jeu.

---

### NEUE KARTEN AUS ITALIEN

- I TAROCCHI DEL PALIO DI SIENA  
84 Carte con lo storico Bestiario delle Contrade del Palio die Siena, Ideati da Arrigo Pecchioli, realizzati da Maruska P.Rossi. Con libro (133 pagine).  
EDITALIA - Edizioni d'Italia S.p.A., via di Pallacorda 7,  
ROMA
  
  - TAROCCO DEL CARNEVALE DI VENEZIA (ARLECCHINATA)  
Edizione di 3000 copie numerate. Disegni e testo die Amerigo Folchi  
Divisione ITALCARDS, Bologna - Italia
  
  - I TAROCCHI UNIVERSALI di Sergio Toppi  
"Collezione Lo Scarabeo Fantastico" a cura di Piero Alligo  
TORINO 1988.
- 

### SONDER - ANGEBOT

Das Sekretariat der Cartophilia Helvetica (Postfach 3037, 8201 Schaffhausen) ist in der Lage, einige Exemplare des Buches von Detlef Hoffmann, Die Welt der Spielkarte (rund 200 Seiten, davon die Hälfte mit z.T. farbigen Abbildungen) zum reduzierten Preis von Fr. 16.- anzubieten. Es stehen nur wenige Exemplare zur Verfügung.

Le livre de Detlef Hoffmann "Die Welt der Spielkarte" est à vendre pour le prix réduit de SFr. 16.- auprès du secrétariat de Cartophilia Helvetica. Peu d'exemplaires sont à disposition.



Dieses Büchlein von 32 Seiten, reichhaltig illustriert, gibt in englischer Sprache einen ausgezeichneten Ueberblick über die verschiedenen Arten von Spielkarten und ihre Geschichte. Es ist erhältlich für den Preis von Fr. 4.50 beim Sekretariat der Cartophilia Helvetica (Postfach 3037) in Schaffhausen.

Ce petit livre en anglais de 32 pages, richement illustré, donne un aperçut sur l'origine et les differents types de cartes à jouer. On peut obtenir ce livre pour SFrS 4.50 auprès du secrétariat de Cartophilia Helvetica.

Zur Veröffentlichung der Schriftenreihe "Spielkarten"  
von Franz Braun, Köln

Band 1: Die Altenburger Kriegs-Spielkarten im 1. Weltkrieg

Mit Band 1 "Die Altenburger Kriegs-Spielkarten im 1. Weltkrieg" überrascht Franz Braun aus Köln - auch Mitglied der CARTOPHILIA HELVETICA - seine Freunde und die Sammlergemeinde mit einer übersichtlichen Darstellung über die Spielkartenfabrikation und ihre historische Bedeutung bzw. Vergangenheit. In rund 60 Seiten wird der Leser über die Entstehung der zwischen Mitte 1915 bis 1918 gedruckten Spielkartenserien und deren Wandlung im Laufe der Zeit orientiert. Freude bereiten insbesondere auch die acht ganzseitigen Farbtafeln.

Mit dieser Broschüre ist es Herrn Braun gelungen, eine Verbindung zu seinem in den 60er Jahren herausgegebenen "Mitteilungsblatt für Spielkartensammler" bzw. "Die Spielkarte" herzustellen, ganz abgesehen von der wertvollen "Zusammenstellung von Spielkarten seit 1850": Abbildung und Beschreibung von über 2400 verschiedenen Kartenspielen. In Büchern und Angebotskatalogen wird denn auch stets auf diese Zusammenstellung hingewiesen. Bei dieser Gelegenheit kann auch an den 1966 im Fackelträger-Verlag erschienenen Taschenführer "Spielkarten und Kartenspiele" erinnert werden. Leider sind für "jüngere" Sammler diese aufschlussreichen Schriften vergriffen und kaum mehr auffindbar, es sei denn, dass das eine oder andere sich in die in zeitlichen Abständen folgenden Spielkartenangebote des Autors "verirrt".

Die Freunde und die Sammlergemeinde möchten Franz Braun zur Fortsetzung dieser Tradition herzlich gratulieren und danken, verbunden mit den besten Wünschen, dass ihm die Gesundheit für die Realisierung seiner vielseitigen Pläne erhalten bleibe.

ES

- Bis 30. November 1988 besteht die Möglichkeit, vom Vorzugsangebot von DM 20.- je Exemplar Gebrauch machen zu können. Bestellungen sind direkt zu richten an: Franz Braun, Weyertal 149, D-5000 Köln 41 (Bundesrepublik Deutschland).

# EXPOSITION

GALERIE  
DE LA TOURNELLE



Rue de la Tournelle 2, Orbe

Présente

DU 3 AU 18 DECEMBRE



LISELOTTE BAUD cartes à jouer

ADRY GUIGNARD patchwork

GENEVIANE ROULET photo

SUZANNE ROULET photo

ouvert jeudi et vendredi 19-20 h  
samedi et dimanche 15-20 h

invitation au vernissage  
samedi 3 décembre à 17h.

Mme Liselotte Baud est membre actif de notre société. Elle est connue par ces cartes à jouer qu'elle dessine en exclusivité. Mme Baud présente "un nouveau jeu pas comme les autres ... poésie ... fantaisie... rêve...."

CARTOPHILIA HELVETICA

Bitte vormerken: Jahresversammlung 1989: Murten 22./23. April

A noter: Assemblée annuelle 1989: Morat 22/23 avril



## VERSCHIEDENES / FAITS DIVERS

### Jass-Marathon für Guinness



**Was tut man nicht alles für einen Rekord: Die übernachtigte Jassrunde im Restaurant Lehenmatt.**

*Foto Dominik Labhardt*

**Basel.** BaZ. Im Restaurant Lehenmatt hatten sich vier unentwegte Jasser vorgenommen, den 1984 in Chur aufgestellten Rekord im Dauerjassen zu

übertreffen. Seit gestern abend um 22 Uhr übertrafen sie die Limite von 130 Stunden. Sie sassen seit dem letzten Sonntag am Jasstisch.

# Basler Zeitung

Samstag, 3. Oktober 1987

Nr. 231

## JASS

Es hat geklappt! Sie sind drin, im "Guinness-Buch der Rekorde" Ausgabe 1989, S. 335.

**Im Dauerjassen** ging das Lehenmatt Team Basel vom 27. September bis 3. Oktober 1987 auf Rekordjagd. 10090mal teilten Christian Flückiger, Eveline Gysi, Reto Lorandi und Armin Nagel unentwegt ihre französischen Karten aus, dann hatten die vier Basler es geschafft: Weltrekord mit 133 Std. Jass!

## **Erste deutsche Skatschule in Bochum gegründet**

wf. Bochum

In Bochum ist die erste deutsche Skatschule gegründet worden. 19 von 30 Schülern sind Frauen, berichtet Eberhard Fricke vom Deutschen Skat-Verband, einer der Initiatoren der bundesweit einmaligen Schule. Fricke sagte gestern der WELT, daß sich sogar eine 80jährige Frau für die erste Unterrichtsstunde am 25. Oktober angemeldet habe. Bisher hätten sich jedoch keine Jugendlichen für die Kurse interessiert. „Die können

sich nicht mehr konzentrieren“, meint Fricke.

In zehn Doppelstunden werden die Skatschüler einmal wöchentlich in die Geheimnisse des Kartenspiels eingeweiht. Lehrer sind erfahrene Turnier- und Bundesligaspieler.

In den 100 Mark Kursgebühr ist auch der theoretische Unterricht enthalten. Auf dem Stundenplan stehen 20 Minuten Skatgeschichte und Skattheorie, bevor die praktischen Übungen in Vierergruppen beginnen. Zum Abschluß gibt es für jeden das „Skatabitur“.

Alkoholische Getränke sollen aus Konzentrationsgründen an den Kursabenden allerdings nicht konsumiert werden.

DIE WELT - Nr. 232 - Dienstag, 4. Oktober 1988

TSR



Télévision Suisse romande

Depuis peu de temps, la Télévision de la Suisse romande a une nouvelle émission: "5 de der, Jeu de Jass à 4". Récemment une équipe de la TSR s'est rendue à Schaffhouse pour faire un reportage sur la fabrication des cartes chez la Maison AGM Müller AG à Neuhausen. En même temps, l'équipe a visité le Musée de Schaffhouse pour tourner quelques séquences dans la section des cartes à jouer, installée depuis janvier dernier. On va diffuser le résultat de cette expédition lors d'une émission de l'année prochaine. L'émission tient lieu toujours le samedi à 18.50 heures.

A l'occasion du 120<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation, la firme Modiano de Trieste, sous la direction de son président M. Guido Crechici, offre généreusement d'attribuer tous les ans, pendant cinq ans, un prix de 1'000'000 de lires italiennes, dans le but d'encourager la recherche et la publication dans la domaine de la carte à jouer. Le prix est offert pour un article ou une monographie qui contribue à une meilleure connaissance des cartes à jouer ou des jeux de cartes. De préférence, ce travail devra être paru dans un bulletin ou une revue au cours des deux années qui précèdent la date de clôture des candidatures. Un travail en cours peut aussi être pris en considération, mais, dans ce cas, au moins trois exemplaires du manuscrit ou de l'article doivent être adressés au jury. Ceci s'applique aussi aux contributions non publiées dans "The Playing Card" ou dans "Playing-Card World" (publications de l'IPCS). Afin de garantir l'impartialité du choix, la firme Modiano a confié à l'International Playing Card Society (IPCS) le soin de régler l'attribution de ce prix. Chaque année, le Comité directeur (Council) de l'IPCS désignera un jury qui aura à examiner tout aussi bien les travaux envoyés que ceux qu'il aura jugés dignes de son attention.

Toutes les contributions devront être envoyées à l'IPCS, 188 Sheen Lane, East Sheen, London SW14 8LF (Angleterre), avec la mention "Modiano Prize", avant le 31 janvier 1989. Le premier lauréat sera annoncé dans le numéro d'août de Playing-Card World, et le prix lui-même sera remis lors de la Convention de Trieste, qui sera accueillie par Modiano, à l'automne 1989.

Un calendrier de même type s'appliquera aux quatre années suivantes, le remise du prix intervenant lors de la Convention annuelle de l'IPCS. Le règlement du concours sera reproduit à plusieurs reprises dans les diverses publications vouées à la carte à jouer.

**PRIX  
MODIANO**

---

der ausgezeichneten Organisation durch Dr. Peter F. Kopp, der auch bei der Wahl der Tagungsorte eine glückliche Hand bewies. Die Cartophilie Helvetica hat ihm viel zu verdanken.

# Unsere Ehrenmitglieder

Dr. Peter F. Kopp

Anlässlich der Generalversammlung der Cartophilia Helvetica in Freiburg / Uechtland wurde der abtretende erste Präsident, Dr. Peter F. Kopp von Vito Arienti spontan zum Ehrenpräsident unserer Gesellschaft vorgeschlagen, was mit Akklamation durch die Anwesenden auch bestätigt wurde. Damit ehrte und würdigte die Versammlung die grosse Arbeit und den unermüdlichen Einsatz Dr. Kopps für unsere Vereinigung seit ihrer Gründung im Jahre 1978.

Peter F. Kopp wuchs im Kanton Freiburg auf. Nach dem Besuch der Schulen trat er ins Erwerbsleben ein. Als Werkstudent bereitete er sich auf die Eidgenössische Matura vor, die er 1962 mit Erfolg bestand. Anschliessend folgte ein Studium an der Universität Zürich. Zunächst erwarb er sich nach einem Fremdsprachen-Semester an der Universität Neuchâtel das Sekundarlehrerpatent, 1968 promovierte er zum lic. und 1969 zum Dr.phil. in den Fächern Schweizer Geschichte, Kunstgeschichte und Archäologie. Während seiner anschliessenden Tätigkeit am Historischen Museum in Basel hatte er entscheidenden Anteil an der Neueinrichtung des Museums in der Barfüsserkirche.

Schon früh beschäftigte er sich mit Spielkarten, denn als Kunsthistoriker erkannte er ihren volkskundlichen und kulturhistorischen Wert. Als erster in der Schweiz begann er, sich in den Museen systematisch nach Spielkarten umzusehen. Es folgten erste Publikationen, von denen besonders die 1973 erschienene Sondernummer der "Zeitschrift für Schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte" über Spielkarten hervorgehoben werden soll. Durch seine Publikationen wurde er auch international bekannt. Die International Playing Card Society wählte ihn in den Vorstand. Mit grossem Engagement bereitete er die für 1978 in Zürich vorgesehene Convention vor, indem er, aufbauend auf seinen grossen Kenntnissen, die Arbeiten an einer Bestandesaufnahme der schweizerischen Spielkartenproduktion seit ihren Anfängen vorantrieb und anlässlich der Tagung in Zürich die mit weiteren Helfern aufgebaute Ausstellung im Zürcher Kunstgewerbe-Museum über "Schweizer Spielkarten" präsentieren konnte.

In Vorträgen und Artikeln trug Dr. Peter F. Kopp weiter zur Kenntnis der Spielkarte, ihrer Ikonographie und der Herstellungsgeschichte bei. An den Jahresversammlungen konnte er immer wieder kleine Spielkarten-Ausstellungen an den Tagungsorten aufbauen. Schon in den ersten Jahren wurde die Jahresversammlung immer häufiger von Spielkartensammlern und -Historikern aus dem Ausland besucht, nicht zuletzt wegen



# Fünf Päpste als Werber und ein Genius als Zeuge

Auch unter sozialistischer Verwaltung ist Altenburg an der Pleiße bemüht,  
sein Image als Skatstadt zu erhalten / Spielkarten in Containern

Altenburg, 1. September

„Wann ist eine Partei Schneider?“ lautet eine der Fragen auf der großen Wandtafel, mit der die Besucher des Spielkartenmuseums bei ihrem Rundgang konfrontiert werden. Wer sich an dem Test im Schloß von Altenburg beteiligt, kann unter drei verschiedenen Antworten wählen. Ein optisches Signal gibt darüber Auskunft, ob man sich in den Regeln auskennt. Fast alle Besucher drücken auf den richtigen Knopf. Selbst Kinder beherrschen das Spiel und weisen den „Schneider“ korrekt als eine Verluststufe aus. „bei der eine Partei dreißig Augen oder weniger in ihren Stichen hat“.

Die Sicherheit mit der die Besucher die korrekte Antwort herausfinden, überrascht jedoch nicht. Denn das Spielkartenmuseum, das in seiner Art einmalig in der Welt ist, zieht jährlich rund 80 000 sachkundige Liebhaber von Spielkarten, unter ihnen viele Skatspieler aus vielen Ländern, an. Hier, in den weiten Sälen des Stadtschlusses, werden tausende von historischen Spielkarten aufbewahrt, freilich nicht nur Skatblätter, sondern auch andere, bisweilen viele Jahrhunderte alte Karten, deren Schöpfer in die Kulturgeschichte eingegangen sind. Die Palette reicht vom Nachdruck handgemalter Kartenspiele aus dem 15. Jahrhundert mit verschiedenen Jagdmotiven bis zu zeitgenössischen Doppelbild-Skatkarten aus Japan.

Altenburg, das heuer seine Eintausendjahrfeier beging, ist gleichsam prädestiniert für die Sammlung von kulturgeschichtlich wichtigen und interessanten Kartenspielen. Denn in der heute rund 54 000 Einwohner zählenden Kreisstadt am Südrand der Leipziger Tieflandsbucht, in der seit dem 16. Jahrhundert Kartenmacher-Familien ansässig sind, wurde das Skatspiel erfunden. Ganz genau läßt sich das Geburtsdatum nicht mehr ermitteln. Fest steht aber, daß dieses populäre Spiel, das allein in der DDR von rund drei Millionen Bürgern gepflegt wird, zwischen 1810 und 1818 in der „Brommeschen Tarockgesellschaft“ zu Altenburg aus der Taufe gehoben wurde. Zu den Geburtshelfern gehörte unter anderem der Lexikonverleger Friedrich Arnold Brockhaus.

## Lukrative Produktion

Freilich standen andere Spiele Pate. Entworfener wurde das Skatspiel unter anderem aus Elementen des italienischen Tarock, das den Namen Skat (vom italienischen scartare=weggehen) lieferte. Vom spanischen L'hombre stand das Reizen. Studenten der mitteldeutschen Universität Halle; Leipzig und Jena trugen maßgeblich dazu bei, daß sich Skat zu einem volkstümlichsten Kartenspiele entwickelte. 1832 fand in Altenburg der erste Skatkongreß statt. Auf ihm wurde die „allgemeine deutsche Skatordnung“ beschlossen, die erstmals klare und einheitliche Regeln setzte.

Eng verknüpft mit dem Skatspielen ist die Altenburger Spielkartenfabrik. Sie wurde 1832 von den Brüdern Bechstein gegründet. Offenbar war die Produktion sehr lukrativ, denn bereits 1886 wurde der Betrieb in eine Aktiengesellschaft umgewandelt. Zehn Jahre später wurde das Altenburger Werk mit der Vereinigten Stralsunder Spielkartenfabrik fusioniert. 1911 verlegte die Gesellschaft, die im deutschen Reich viele Zweigwerke unterhielt, ihren Hauptbetrieb nach Altenburg. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde der Betrieb erneut getrennt. Die „Altenburger-Stralsunder-Spielkarten“ fanden in Leinfelden bei Stuttgart eine neue Heimat. Das Stammwerk in Altenburg wurde 1948 „Volkseigentum“.

„Wir haben ein völlig eigenständiges Sortiment entwickelt“, sagt Heinz-Peter Heller, Werkdirektor in Altenburg, auf die Frage, ob mit den Karten des „kapitalistischen“ Zwillingsbetriebs keine Verwechslungen gebe. A Rechtsstreitigkeiten, wie sie oft zwischen west- und ostdeutschen Firmen mit gemeinsamer Vergangenheit ausgetragen wurden, hat es nach den Worten Hellers nicht gegeben.

Das in Altenburg hergestellte Sortiment ist sehr vielseitig. „Es gibt wenig Spiele, die nicht herstellen“, betont Heller. Über die Herstellungsmaschinen rollen die Karten für Reizen und Tarock, Bridge und Skat, Whist und Po

in Million-Stückzahl. Einen großen Anteil haben auch die verschiedenen Quartettspiele. Die Nachfrage ist sehr groß. Heller: „Bisher sind wir dem Bedarf hinterhergelaufen.“

Der Export, der etwa 50 Prozent der Betriebsproduktion ausmacht, hat sich in den letzten 25 Jahren vervielfacht. Die Karten, die im Westen durch Vertreterfirmen in über 90 Ländern abgesetzt werden, werden von Altenburg in Großcontainern versandt. Viele Kunden, besonders die Werbeabteilungen großer Industriefirmen, haben Sonderwünsche bei der Gestaltung der Kartenrückseiten. „Reklame ist ein großes Geschäft“, verrät der sozialistische Werkdirektor. Pornographische Karten indes, wie in der DDR-Bevölkerung immer wieder kolportiert wird, gehören nicht zum Produktionsprogramm. Heller nennt solche Gerüchte einen „ausgemachten Unsinn“.

Obwohl die Skatkarten nur etwa zehn Prozent der gesamten Spielkartenproduktion ausmachen, prägen sie doch am stärksten das Image von Altenburg. Die Verwaltung der „Skatstadt“ an der Pleiße trägt diesem Image Rechnung. Altenburg ist die einzige Stadt in der DDR, in der man an der Volkshochschule Skatspielen lernen kann. Natürlich findet jedes Jahr auch ein großes Skatturnier statt, an dem sich über 4000 Spieler beteiligen.

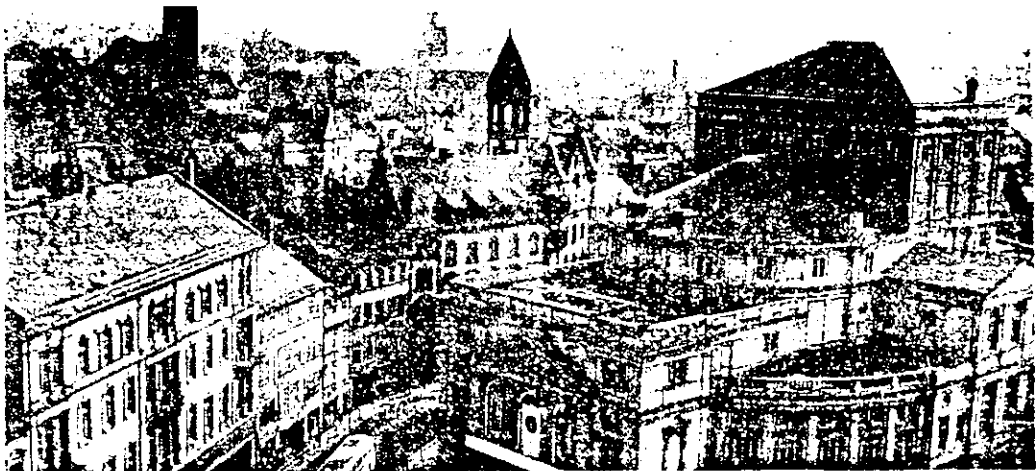
Eine Einrichtung der Stadt ist auch das weltweit anerkannte „Skatgericht“, an das sich Spieler aus vielen Ländern beim Streit um die Regelauslegung wenden. Das „Gericht“ wurde 1927

beim 11. Deutschen Skatkongreß in Altenburg geschaffen. Die Bitten um verbindliche Auslegung rissen auch nach 1945 nicht ab. 1962 sah sich deshalb der Rat der Stadt veranlaßt, ein Gremium von fünf Skatspielern als höchstes Skatgericht zu berufen.

Das Fünferkollektiv, das ein ständiges Sekretariat unterhält, tagt regelmäßig in der „Kiebitz-Ecke“ am Altenburger Markt. Seither hat die Jury über 5000 Anfragen, darunter rund 1400 Streitfälle, aus über dreißig Ländern beantwortet beziehungsweise entschieden. Rudi Gerth, dem Vorsitzenden, ist kein Fall bekannt, bei dem der Richterspruch der Expertenrunde angezweifelt worden wäre.

Doch die „lieben Skatpäpste“ (so die schriftliche Anrede durch einen ausländischen Skatfreund) haben nicht nur die Aufgabe, die Regeln auszulegen, sie sollen laut Satzung auch das Skatspiel fördern und popularisieren. Nach Schätzung des Skatgerichts spielen gegenwärtig rund 30 Millionen Menschen in allen fünf Kontinenten Skat. Im Spielkartenmuseum, dessen Direktor Kurt Schulze zugleich Sekretär des Skatgerichtes ist, nimmt man auch Johann Wolfgang von Goethe als Kronzeugen in Anspruch. Ein Zitat des Genius von Weimar hat im Skatzimmer des Museums einen Ehrenplatz zugewiesen bekommen: „Eine gewisse allgemeine Geselligkeit läßt sich ohne das Kartenspiel nicht mehr denken.“

Peter Pragal



SEIT DEM 16. JAHRHUNDERT werden in Altenburg am Rande der Leipziger Teilhansducht Spielkarten hergestellt.

Photos: SZ-Arcus

# Die Deutsche Spielkartenlandschaft



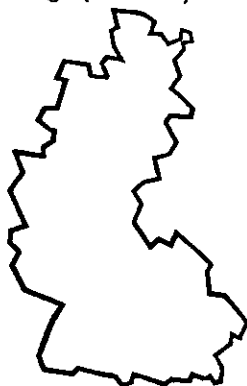
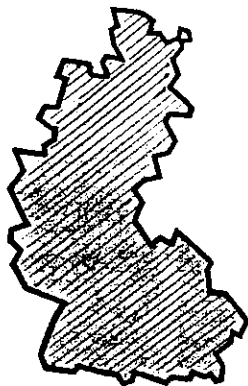
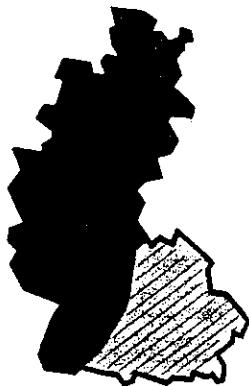
Skat



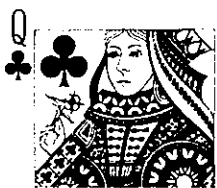
Rommé



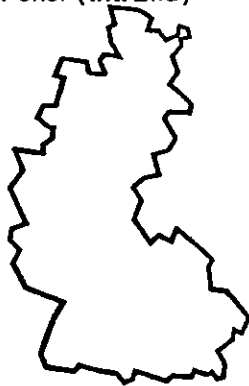
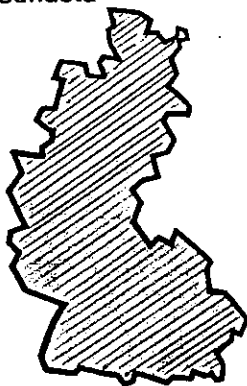
Bridge (Int. Bild)



Canasta



Poker (Int. Bild)



Verbreitet:



Bekannt:



Vereinzelt:

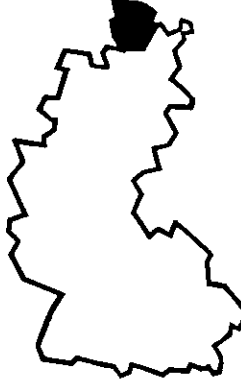




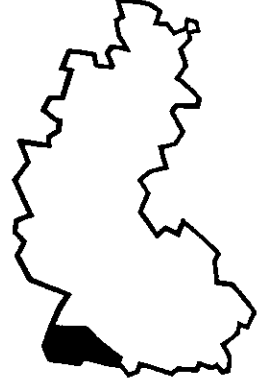
Doppelkopf



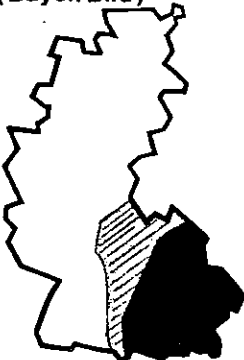
Zwicker



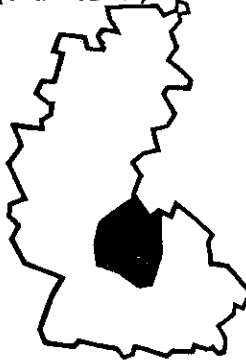
Tapp/Jaß



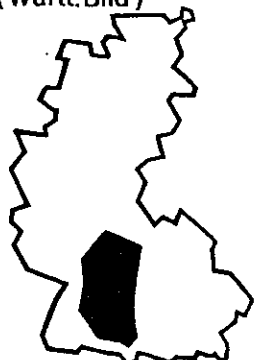
Schafkopf / Tarock  
(Bayer. Bild)



Schafkopf / Tarock  
(Fränk. Bild)



Gaigel / Binokel  
(Württ. Bild)







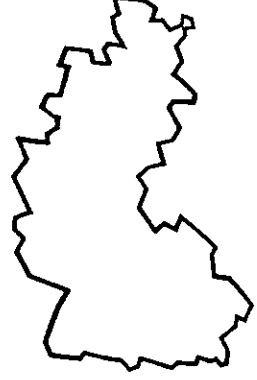
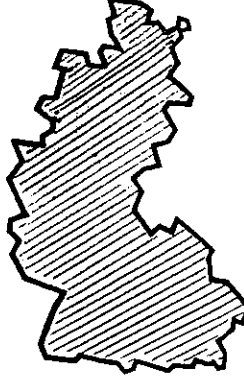
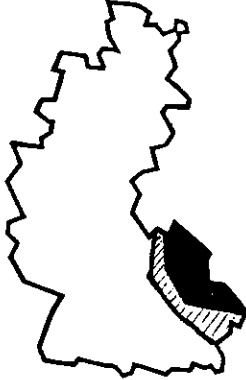
Kurze Scharfe



Patience



Baccara



Deutsche Spielkarten.

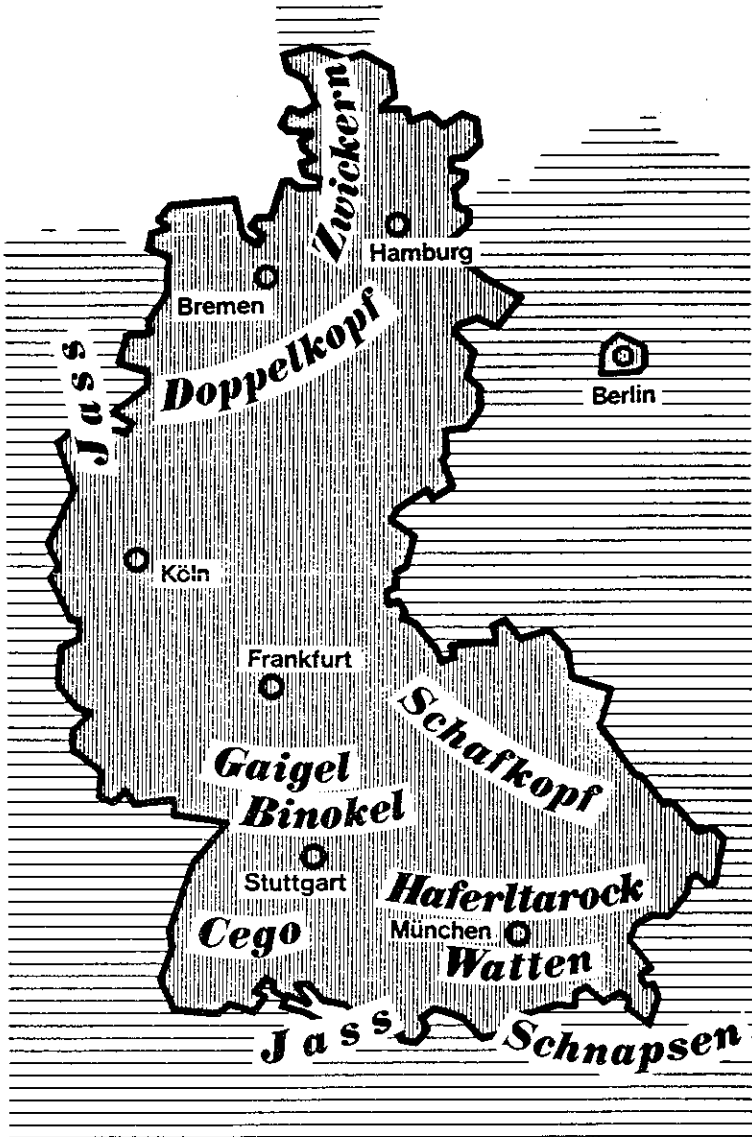


Umzeichnung nach K. Bachmann, Die Spielkarte

aus: Richard Beitzl, Wörterbuch de deutschen Volkskunde, Stuttgart 1955  
 (frdl. Mitteilung Prof. Dr. Walter Haas, Freiburg).

Was wird wo gespielt ?

Uebersichtskarte aus: Claus D.Gupp; Schafkopf, Doppelkopf; Niederhausen 1985 (Freundliche Mitteilung von Prof.Dr.Haas, Freiburg)





„Die Kartenspieler“, 1988, Ölgemälde (65x60,5 | nin. Es wird in der New Yorker Nakhamkin  
cm) des Moskauer Künstlers Viatcheslaw Kali- | Gallery gezeigt.